

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

**Curso académico 2017-2018**

Identificación y características de la asignatura			
Código	401447	Créditos ECTS	
Denominación (español)	Destrezas comunicativas en francés		
Denominación (inglés)	Communicative Skills in French		
Titulaciones	Máster en Enseñanza bilingüe para la Educación Primaria y Secundaria		
Centro	Facultad de Educación		
Semestre	1º	Carácter	Optativo
Módulo	Especialidad		
Materia	Aspectos lingüísticos de la Educación bilingüe (Francés)		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Pauline Avignon	2-10	paavignon@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Francesa		
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas		
Profesor coordinador (si hay más de uno)			
Competencias*			
<p><b>1. Básicas y generales</b></p> <p>CG1 – Entender y analizar los contextos de enseñanza bilingüe en centros de Educación Primaria y Secundaria.</p> <p>CB7 – Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.</p> <p>CB10 – Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.</p>			
<p><b>2. Transversales</b></p> <p>CT3 – Ser capaz de comunicarse de forma efectiva en francés</p>			
<p><b>3. Específicas</b></p> <p>CE6 – Manejar la lengua extranjera para la enseñanza de contenidos con un nivel C1 de francés según el MCERL.</p> <p>CE7 – Ser capaz de incorporar estrategias novedosas, materiales innovadores y las Tecnologías de la Información y Comunicación a la labor docente en contextos de enseñanza bilingüe.</p> <p>CE8 – Utilizar las destrezas avanzadas de comunicación interpersonal en la interacción en el aula bilingüe.</p>			

\* Los apartados relativos a competencias, breve descripción del contenido, actividades formativas, metodologías docentes, resultados de aprendizaje y sistemas de evaluación deben ajustarse a lo recogido en la memoria verificada del título.

<b>Contenidos</b>
<b>Breve descripción del contenido</b>
<p>Développement des habiletés et des compétences dans la langue choisie dont l'étudiant aura besoin dans sa pratique professionnelle. Développement des compétences communicatives qui permettront la compréhension du contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité, la communication avec un degré de spontanéité et d'aisance, l'expression de façon claire et détaillée dans une grande gamme de sujets et de façon plus précise dans la salle de classe.</p>
<b>Temario de la asignatura</b>
<p><b>Denominación del tema 1. Soyons sérieux: le français académique</b></p> <p><u>Contenidos del tema 1:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduction au français académique.</li> <li>• L'article scientifique, la présentation académique, la synthèse, le résumé.</li> <li>• La forme impersonnelle</li> <li>• L'organisation du discours : <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ Structurer son discours (mots de liaison et difficultés)</li> <li>➢ Expression de la cause et de la conséquence</li> <li>➢ Expression de l'opposition et de la concession</li> </ul> </li> <li>• L'étiquette (le nous de courtoisie, la forme, le langage soutenu, etc.)</li> <li>• Techniques d'écriture de résumé et de synthèses académiques.</li> </ul>
<p><b>Denominación del tema 2. Francophonie, francophonies: le multiculturalisme et l'actualité</b></p> <p><u>Contenidos del tema 2:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduction à la francophonie</li> <li>• L'actualité politique et sociale</li> <li>• L'article de vulgarisation et d'information, la vidéo, la chanson</li> <li>• L'expression de la comparaison</li> <li>• Comparatifs et superlatifs</li> <li>• Les variations lexicales au sein de la francophonie</li> <li>• Techniques de rédaction d'articles de vulgarisation et présentation orales</li> </ul>
<p><b>Denominación del tema 3. Raconte-moi une histoire: récits, contes et anecdotes</b></p> <p><u>Contenidos del tema 3:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le conte, l'anecdote, le récit (oral et écrit)</li> <li>• Situer son discours dans le temps et l'espace</li> <li>• L'hypothèse et la condition</li> <li>• Le discours indirect</li> <li>• La concordance de temps</li> <li>• Technique pour rédiger un récit (écrit)/techniques pour raconter un récit (oral)</li> </ul>
<p><b>Denominación del tema 4. Tu me captes ? Les nouvelles technologies</b></p> <p><u>Contenidos del tema 4:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulaire des TIC</li> <li>• Expressions et langage informels</li> <li>• La forme passive</li> <li>• Conditionnel et hypothèses dans le futur</li> <li>• Nuancer son discours</li> <li>• Techniques pour argumenter à l'écrit et à l'oral</li> </ul>
<b>Actividades formativas*</b>

Horas de trabajo del alumno por tema		Presencial		Actividad de seguimiento	Trabajo Plataforma Virtual	No presencial
Tema	Total	GG	SL	TP	TPV	EP
1	37	5	1		15	16
2	37	5	1		15	16
3	37	5	1		15	16
4	37	5	1		15	16
<b>Evaluación del conjunto</b>	2	2				
<b>TOTAL</b>	150h	22	4		60	64

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

SL: Seminario/Laboratorio (prácticas clínicas hospitalarias = 7 estudiantes; prácticas laboratorio o campo = 15; prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas = 30, clases problemas o seminarios o casos prácticos = 40).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

### Metodologías docentes\*

- Clases expositivas de teoría y problemas: presentación de los contenidos de la asignatura y planificación de la participación de todos los estudiantes en las distintas tareas. Discusión de aspectos teóricos.
- Enseñanza participativa: Trabajos prácticos en ordenadores a grupo mediano o pequeño.
- Tutoría: Actividad de seguimiento para tutela de trabajos dirigidos, consultas de dudas y asesoría en grupos pequeños o individuales.
- Actividad autónoma mediante el análisis de documentos escritos, la elaboración de memorias, el estudio de la materia impartida y desarrollo de los supuestos prácticos planteados.
- Aprendizaje a través del aula virtual. Uso de herramientas virtuales de comunicación entre profesor y estudiante e incluso entre los estudiantes entre sí y se desarrolla un plan de actividades formativas.

### Resultados de aprendizaje\*

- Utilizar un francés estándar (nivel C1), tanto receptiva como productivamente, con fluidez atendiendo a situaciones cotidianas y del ámbito educativo haciendo uso de un repertorio léxico y gramatical amplio.
- Comprender las ideas principales de textos complejos, tanto sobre temas concretos como abstractos, incluyendo los redactados en el lenguaje técnico propio de su ámbito profesional (la Educación, en general, y la enseñanza AICLE, en particular).
- Conversar con fluidez y naturalidad con hablantes nativos de la lengua francesa de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.
- Redactar textos claros y detallados sobre temas diversos y defender un punto de vista sobre un tema general indicando las ventajas y los inconvenientes del mismo.
- Seguir una clase universitaria o una conferencia relacionada con el ámbito de la educación así como entender las noticias sobre temas de actualidad y seguir una película en la que se hable con un francés estándar.
- Desarrollar una actitud abierta y de respeto hacia el mundo y la cultura francófona.
- Desarrollar estrategias de auto-aprendizaje que incluyan el uso de las TICs.

- Valorar la importancia del aprendizaje de una lengua extranjera como factor de desarrollo personal, intelectual y social.

### Sistemas de evaluación\*

#### Criterios de evaluación:

- Actitud positiva hacia la materia.
- Adquisición y dominio de los contenidos teóricos de la materia.
- Grado de desarrollo de su competencia comunicativa según los descriptores del nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Específicamente se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:
  - Destrezas escritas: Calidad de la comunicación (organización de ideas, respeto del locutor, transmisión del mensaje) y hechos lingüísticos y discursivos (corrección, nivel y fluidez).
  - Destrezas orales: Calidad de la comunicación, aspectos lingüísticos (fluidez y corrección) y aspectos interactivos (velocidad de interacción, manejo de elementos impredecibles, habilidad para iniciar la comunicación e independencia del interlocutor).
- Asistencia con regularidad a clases, seminarios y sesiones de tutoría con actitud de participación y esfuerzo.

#### Actividades e instrumentos de evaluación:

1. Prueba escrita y oral sobre los contenidos desarrollados en la asignatura (50%) que consistirá en una prueba en la que se evaluarán las competencias comunicativas en las 4 destrezas (producción escrita y oral, comprensión escrita y oral), así como el saber y el saber hacer adquiridos durante el curso. Será necesario obtener un mínimo de 4/10 en esta prueba para poder superar la asignatura.
2. Exposición oral de trabajos realizados (10%).
3. Realización de trabajos dirigidos (informes, casos prácticos, ejercicios y problemas) (10%)
4. Participación activa en el aula, a través del Campus Virtual y en tutorías (10%).
5. Realización de tareas a través del Campus Virtual durante el período lectivo y en los plazos de entrega fijados para su entrega (20%).

Según establece el artículo 4.6 de la Normativa de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas por el alumnado en las titulaciones oficiales de la Universidad de Extremadura (DOE de 12/12/2016), se podrá realizar "una prueba alternativa de carácter global, de manera que la superación de esta suponga la superación de la asignatura. La elección entre el sistema de evaluación continua o el sistema de evaluación con una única prueba final de carácter global corresponde al estudiante durante las tres primeras semanas de cada semestre. En los sistemas de evaluación global, también se podrá exigir la asistencia del estudiante a aquellas actividades de evaluación que, estando distribuidas a lo largo del curso, estén relacionadas con la evaluación de resultados de aprendizaje de difícil calificación en una prueba final".

#### Contenidos de la prueba global:

Los alumnos que se acojan a la modalidad de evaluación global durante las tres primeras semanas del curso deberán realizar una parte adicional a la prueba escrita y oral recogida en el punto 1 del párrafo "Actividades e instrumentos de evaluación" (50%). Esta prueba adicional tratará de los contenidos temáticos abordados durante el

curso. Se dividirá en dos apartados: una exposición oral (25%), y otra escrita (25%), en las que se le pedirá al alumno que use unas de las técnicas comunicativas orales y escritas trabajadas durante el curso.

**Nota importante:**

De acuerdo a la Normativa de Evaluación vigente en la UEX, la realización fraudulenta de cualquier prueba de evaluación implicará la calificación de suspenso, con la nota "0"

**Bibliografía (básica y complementaria)**

**Dictionnaires :**

- Grand Dictionnaire Espagnol-Français, Français-Espagnol. Barcelona, Larousse, 2003.
- HANSE, JOSEPH, Dictionnaire des difficultés du français moderne, éd. Duculot.
- Collins Compact plus, Diccionario bilingüe y gramática, Barcelona, 2008

**Conjugaison:**

- BESCHERELLE : La conjugaison pour tous. Paris : Hatier (2007).
- BOULARES, MICHELE et ALII, Conjugaison progressive du français, CLE international

**Grammaires:**

- BOULARÈS, M., FRÉROT, J-L., Grammaire progressive du français, avancé”, CLE International, 2012
- CHARAUDEAU,P.,Grammaire du sens et de l’expression, Paris, Hachette, Collection “Communication”,1993.
- DE SALINS, G-D., Grammaire pour l’enseignement/apprentissage du FLE, Paris, Didier, 1996
- GREVISSE,M., GOOSSE,A., Le bon usage, Bruxelles-Paris, De Boeck-Duculot, 2008, 14e édition.
- REGOIRE, M. KOSTUCKI, A., Grammaire progressive du français, Niveau perfectionnement”, CLE International, 2012

**Ouvrages divers:**

- CHARBONNIER, C., Manuel de prononciation française. Phonétique orthoépique. Cáceres, Universidad de Extremadura, Col. Manuales, nº 47, 2006.
- CHARLIAC, L., MOTRON A.-C., Phonétique progressive du français : avec 600 exercices. Paris, Clé International, 1998.
- DESCHENES,A,-J.,1998, La compréhension et la production de textes, Québec, Presses Universitaires.
- GALISSON,R., 1970, L’apprentissage systématique du vocabulaire, Paris, Hachette-Larousse – BELC.
- Galisson, R., 1991, De la langue à la culture par les mots, Paris, CLE International.
- GROSS, G., 1996, Les expressions figées en français, Paris, Ophrys.
- HONVAULT-DUCROCQ, R., 1984, Ambigüités verbales: Homophonie et hétérographie des finales verbales des verbes français les plus fréquents,

- tesis doctoral, Université de la Sorbonne nouvelle – Paris 3.
- KLEIBER, G., 1999, Problèmes de sémantique. La polysémie en question, Villeneuve d'ASCQ, Presses universitaires du Septentrion.
  - MEL'CUK, I, CLAS, A. & POLGUERE, A., 1995, Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire, Louvain-la-Neuve, Duculot.
  - MIQUEL, C., Vocabulaire progressif du français : avec 250 exercices. Paris, Clé International, 2002.
  - PERRON, D., 1996, Didactique de la compréhension orale et sensibilisation aux langues étrangères, Laval University.
  - REY, A., 1977, Le lexique, images et modèles, Paris, Armand Colin.

### Otros recursos y materiales docentes complementarios

#### **Pour renforcer la grammaire, le vocabulaire, l'orthographe et la conjugaison:**

- TV5 Monde-Apprendre  
<http://apprendre.tv5monde.com/>
- Conjugaison et grammaire du NouvelObs :  
<http://la-conjugaison.nouvelobs.com/>
- Dictionnaire multilingues : <https://wordreference.com>
- Conjugaison : <https://www.bescherelle.com>
- Grammaire : <https://grammaire.reverso.net/>
- Orthographe : <https://www.sdv.orthonet>

#### **Pour lire des blogs-BD**

- A boire et à manger <http://long.blog.lemonde.fr>
- Le blog de Zelda <http://zelba.over-blog.com>
- Bouletcorp.com <http://www.bouletcorp.com>
- Tu mourras moins bête <http://tumourrasmoinsbete.blogspot.com.es>
- L'actu en patates <http://vidberg.blog.lemonde.fr>

#### **Pour lire l'actualité dans un langage simplifié :**

- La lettre d'information de La litote : <http://www.lcf-magazine.com>

#### **Pour écouter la radio en français :**

- Arte radio : <http://www.arte.tv/fr/>
- Radio France : <http://www.radiofrance.fr/>

#### **Pour lire sur l'art et la musique :**

- Artips <http://www.artips.fr>
- Musktips <http://artips.fr/Musiktips>

### Horario de tutorías

Tutorías programadas: El horario se comunicará al alumnado al inicio de las clases de la asignatura.

Tutorías de libre acceso: El horario se hará público en la puerta del despacho del profesor o se podrá consultar en:

<http://www.unex.es/conoce-la-uex/estructura-academica/centros/educacion/centro/profesores>

### Recomendaciones

